

1742 Oktober 6., Lille

A

SCHREIBEN¹ VON [RUDOLF BEAT JAKOB ANTON] "DE ZURLAUBEN", CAPITAINE[-COMMANDANT DER KOMPAGNIE VON BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN IM REGIMENT WITTMER], AN [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN BARON DE THOURN ET GESTELLENBOURG, ... [LIEUTENANT] DE LA [COMPAGNIE] GENERAL [GEMEINT DER DEM COLONEL GENERAL DES SUISES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES, GEHÖRENDE KOMPAGNIE] AU GARDES SUISES EN GARNISON A VALENCIEN[N]E[S]"

"J'ay reçu vostre lestre ... avec bien du plaisir, et soyéz prersuader[!] que je suis tres sensible de la part que Vous avoit prie de ma Jndispossiti[on]² je ne scauroit vous assurez d'un parfait retablissement me sentant pas encor trop bien de tems en tems, pour me bien retablire JI faudérér que vous fuissiez d'acorde avec me dessirs, et que Vous veniez passoit quelque jours avec moy dans cette ville, etans persuader par le plaisir que j'auroit de vous voir quelque tems, que Vous me rendriéz la santé tout a fait, j'ay tousjour conté que nous aurions l'honneur de voir icy ... vostre Oncle [den Gardehptm. und Maréchal de camp Beat Franz Plazidus Zurlauben], mais JI paroît qu'il nous veux pas faire cette plaisir, sependant a Vous soye dit, on est extremement surprit qu'il ne vient pas voir sa[dite] comp:^e si du moin JI voudérér bien Vous permettre d'y venire, alors je prendérér de retourner avec Vous pour rendre mon devoir a ... vostre oncle, si vous vouler venire je suis persuader qu'il ne le vous refussera pas puis je croie que Vous ne retourner pas sitot a Paris.

au Reste je vous en prie de faire mes tres humble Respects a ... Vostre oncle, et a M.^r [le] Baron [Georg Franz Josef Ignaz] de Roll. excuse que je ne pue vous ecrire plustot ... [j'ai eu] la main droit enflée d'un seigniez qu'il metté Jnpossible d'ecrire, je vous prie de me tousjour continuéz vostre amitié en bon parent, et de croir que la mien vous est tout ... [dévouée] etans de tout coeur ...".

1) Auf dem Adressenschildchen findet sich noch der Stempelaufdruck: "LILLE" sowie eine grosse, vermutlich von der Post angebrachte "3".

2) Wort nicht ausgeschrieben; sinngemäss ergänzt.

Original, mit Siegel - AH 106, 166-167 - Blatt 167^r leer